beurer

HK 25

HK 35

HK 63

CONFIDENCE IN TEXTILES
Tested for harmful substances
according to Oeko-Tex® Standard 100
06.0.43510 Hohenstein

(D) **Heizkissen**
Gebrauchsanweisung..... 2

(GB) **Heating pad**
Instruction for Use..... 8

(F) **Coussin chauffant**
Mode d´emploi 14

(E) **Almohadas eléctricas**
Instrucciones para el uso... 20

(I) **Cuscino riscaldante**
Instruzioni per l´uso 26

(TR) **Isıtmalı yastık**
Kullanma Talimatı 32

(RUS) **Электрическая грелка**
Инструкция по применению .. 38

(PL) **Poduszka elektryczna**
Instrukcja obsługi 45

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • D-89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)7 31 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)7 31 / 39 89-255
www.beurer.com • Mail: kd@beurer.de

CE

DEUTSCH

Inhalt

1. Lieferumfang 3
   1.1 Gerätebeschreibung 3
2. Wichtige Anweisungen
   Für den späteren Gebrauch aufbewahren 3
3. Bestimmungsgemäße Verwendung 5
4. Bedienung 5
   4.1 Sicherheit 5
   4.2 Inbetriebnahme 5
   4.3 Einschalten 5
   4.4 Temperatur einstellen 5
   4.5 Abschaltautomatik 6
   4.6 Ausschalten 6
5. Reinigung und Pflege 6
6. Aufbewahrung 7
7. Entsorgung 7
8. Was tun bei Problemen? 7
9. Technische Daten 7
10. Garantie 7

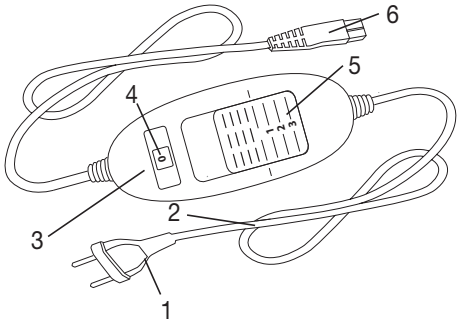
Zeichenerklärung

	Anweisungen lesen!		Nicht waschen
			Maschinenwaschbar bei 40°C
			Nicht bleichen
	Keine Nadeln hineinstechen!		Nicht im Trockner trocknen
			Nicht bügeln
			Mäßig heiß bügeln
	Nicht gefaltet oder zusammengeschoben gebrauchen!		Nicht chemisch reinigen
	Darf nicht von sehr jungen Kindern (0-3 Jahren) benutzt werden.		Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen humanökologischen Anforderungen des Öko-Tex Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.

	WARNUNG; Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit
	ACHTUNG; Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.
	HINWEIS; Hinweis auf wichtige Informationen.

1. Lieferumfang

1 Heizkissen
1 Bezug
1 Schalter
1 Gebrauchsanweisung



1.1 Gerätebeschreibung

1. Netzstecker
2. Netzleitung
3. Schalter
4. Beleuchtete Anzeige der Temperaturstufen
5. Schieber für EIN/AUS und Temperaturstufen
6. Steckkupplung

2. Wichtige Anweisungen
Für den späteren Gebrauch aufbewahren

⚠ WARNUNG

- Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschaden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.
- Dieses Heizkissen darf nicht von Personen benutzt werden, die unempfindlich gegen Hitze sind und von anderen schutzbedürftigen Personen, die nicht auf eine Überhitzung reagieren können.
- Dieses Heizkissen darf nicht bei sehr jungen Kindern (0-3 Jahre) angewandt werden, weil diese nicht auf eine Überhitzung reagieren können.

- Dieses Heizkissen darf nicht von jungen Kindern (3-8 Jahre) benutzt werden, es sei denn der Schalter wurde von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson eingestellt und das Kind wurde ausreichend eingewiesen wie es das Heizkissen sicher betreibt.
- Dieses Heizkissen kann von älteren Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt werden und bezüglich des sicheren Gebrauchs des Heizkissens unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Heizkissen spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Dieses Heizkissen ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Keine Nadeln hineinstechen.
- Nicht gefaltet oder zusammengeschoben benutzen.
- Nicht nass benutzen.
- Dieses Heizkissen darf nur in Verbindung mit dem auf dem Etikett angegeben Schalter betrieben werden.
- Die von diesem Heizkissen ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umstanden die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstarke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m, magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla.
  Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Heizkissens.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Dieses Heizkissen ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt.
  Falls solche Anzeichen vorhanden sind, das Heizkissen unsachgemäß gebraucht wurde oder es sich nicht mehr erwärmt, muss es vor erneutem Einschalten erst durch den Hersteller überprüft werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Heizkissens beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Während dieses Heizkissen eingeschaltet ist, darf
  – kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden,
  – keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden.

- Die elektronischen Bauteile im Schalter erwärmen sich beim Gebrauch des Heizkissens. Der Schalter darf deshalb nicht abgedeckt werden oder auf dem Heizkissen liegen wenn es betrieben wird.
- Beachten Sie unbedingt die Hinweise zur Bedienung (Kapitel 4), zur Reinigung und Pflege (Kapitel 5) und zur Aufbewahrung (Kapitel 6).
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

ACHTUNG

Dieses Heizkissen ist nur zur Erwärmung des menschlichen Körpers bestimmt.

HINWEIS HK 63

Das Heizkissen verfügt über 6 integrierte Dauermagnete, die ein homogenes Magnetfeld für Magnetfeldanwendungen erzeugen.

4. Bedienung

4.1 Sicherheit

ACHTUNG

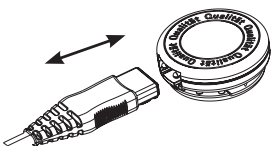
Das Heizkissen ist mit einem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Diese Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Heizkissens auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Wenn das SICHERHEITS-SYSTEM das Heizkissen abgeschaltet hat, werden die Temperaturstufen im eingeschalteten Zustand nicht mehr beleuchtet. Bitte beachten Sie, dass das Heizkissen nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingesendet werden muss.

4.2 Inbetriebnahme

ACHTUNG

Stellen Sie sicher, dass sich das Heizkissen im Gebrauch nicht zusammenschiebt oder Falten bildet.

- Verbinden Sie zuerst den Schalter mit dem Heizkörper indem Sie die Steckkupplung zusammenfügen.
- Stecken Sie danach den Netzstecker in die Steckdose.



4.3 Einschalten

Stellen Sie den Schiebeschalter für EIN/AUS und Temperaturstufen auf Stufe 1, 2 oder 3, um das Heizkissen einzuschalten.
Im eingeschalteten Zustand sind die Temperaturstufen (4) beleuchtet.

4.4 Temperatur einstellen

Stufe 0: AUS
Stufe 1: Minimale Wärme
Stufe 2: Mittlere Wärme
Stufe 3: Maximale Wärme

HINWEIS

Die schnellste Erwärmung des Heizkissens erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen.

HINWEIS HK 35, HK 63

Diese Heizkissen verfügen über eine Schnellheizung, die zu einer schnellen Erwärmung innerhalb der ersten 10 Minuten führt.

⚠ WARNUNG

Wenn das Heizkissen über mehrere Stunden benutzt wird, empfehlen wir die niedrigste Temperaturstufe am Schalter einzustellen, um eine Überhitzung des erwärmten Körperteils, und in Folge ggf. eine Hautverbrennung zu vermeiden.

4.5 Abschaltautomatik

Dieses Heizkissen ist mit einer Abschaltautomatik ausgestattet. Diese stoppt die Wärmezufuhr ca. 90 Minuten nach der Inbetriebnahme des Heizkissens. Die Anzeige der Temperaturstufen beginnt dann zu blinken. Um das Heizkissen erneut in Betrieb nehmen zu können, stellen Sie den Schiebeschalter für EIN/AUS und Temperaturstufen (5) zunächst auf Stufe „0“ (AUS). Nach ungefähr 5 Sekunden ist ein erneutes Einschalten möglich.

4.6 Ausschalten

Stellen Sie den Schiebeschalter für EIN/AUS und Temperaturstufen auf die Stufe „0“ (AUS), um das Heizkissen auszuschalten. Die Temperaturstufen sind dann nicht mehr beleuchtet.

HINWEIS

Falls das Heizkissen nicht verwendet wird, stellen Sie den Schiebeschalter für EIN/AUS und Temperaturstufen auf die Stufe „0“ (AUS) und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Trennen Sie anschließend die Steckkupplung und somit den Schalter vom Heizkissen.

5. Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG

Ziehen Sie vor der Reinigung immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose. Trennen Sie anschließend die Steckkupplung und somit den Schalter vom Heizkissen. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

⚠ ACHTUNG

- Der Schalter darf niemals mit Wasser oder mit anderen Flüssigkeiten in Kontakt kommen. Er kann sonst beschädigt werden.

Verwenden Sie zur Reinigung des Schalters ein trockenes fusselfreies Tuch. Verwenden Sie keine chemischen Reiniger oder Scheuermittel.

Der Textilbezug kann gemäß den Symbolen auf dem Etikett gereinigt werden und muss zu diesem Zweck zuvor entfernt werden.

Zur Reinigung der Kunststoff-Schutzhülle des Heizkissens kann ein angefeuchtetes Tuch benutzt werden.

ACHTUNG

- Beachten Sie, dass das Heizkissen selbst nicht maschinell gewaschen, geschleudert oder getrocknet, chemisch gereinigt, ausgewrungen, gemangelt oder gebügelt werden darf. Andernfalls kann das Heizkissen beschädigt werden.

WARNUNG

- Schalten Sie das Heizkissen auf keinen Fall zum Trocknen ein! Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

6. Aufbewahrung

Wenn Sie das Heizkissen längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung aufzubewahren.

ACHTUNG

Bitte lassen Sie das Heizkissen zuvor abkühlen. Andernfalls kann das Heizkissen beschädigt werden. Legen Sie während der Lagerung keine Gegenstände auf dem Heizkissen ab um zu vermeiden, dass es scharf geknickt wird.

7. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

8. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Die Temperaturstufen werden nicht beleuchtet während - der Schalter vollständig mit dem Heizkissen verbunden ist - der Netzstecker mit einer funktionierenden Steckdose verbunden ist - der Schiebeschalter auf 1, 2 oder 3 steht	Das Sicherheitssystem hat das Heizkissen irreversibel abgeschaltet.	Senden Sie das Heizkissen und den Schalter zum Service ein.

9. Technische Daten

Siehe Typschild-Prägung auf dem Heizkissen.

10. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Contents

1. Items included in the package 9
1.1 Description 9
2. Important instructions
Retain for future use 9
3. Intended use.....11
4. Operation.....11
4.1 Safety 11
4.2 Initial use.....11
4.3 Switching on.....11
4.4 Setting the temperature.....11
4.5 Automatic switch-off 12
4.6 Switching off.....12
5. Cleaning and maintenance.....12
6. Storage 12
7. Disposal.....13
8. What if there are problems? 13
9. Technical data 13

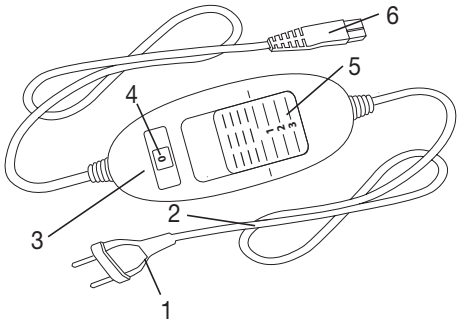
Explanation of symbols

	Read the instructions!		Do not wash
			Machine-washable at 40°C
			Do not bleach
	Do not insert pins!		Do not tumble dry
			Do not iron
			Iron at medium temperature
	Do not use folded or rucked!		Do not dry-clean
	Not to be used by very young children (0 - 3 years).		The textiles used for this device meet the stringent human eco-logical requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.

⚠	**WARNING:** Warning of risks of injury or health hazards
⚠	**CAUTION:** Safety information about possible damage to appliance/accessories.
ⓘ	**NOTE:** Important information.

1. Items included in the package

1 Heating pad
1 Cover
1 Controller
1 Instructions for use



1.1 Description

1. Mains plug
2. Mains cable
3. Controller
4. Illuminated display for temperature settings
5. Sliding switch for ON/OFF and temperature settings
6. Plug-in coupling

2. Important instructions Retain for future use

⚠ WARNING

- Non-observance of the following notes may result in personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information is not only intended to protect your health and the health of others, it should also protect the product. For this reason, pay attention to these safety notes and include these instructions when handing over the product to others.
- This heating pad must not be used by people who are not sensitive to heat or by vulnerable people who may not be able to react to overheating.
- This heating pad may not be used by very young children (0-3 years old) as they are unable to respond to overheating.
- This heating pad may not be used by young children (3-8 years old) unless the controller has been set by a parent or responsible adult and the child has been given adequate instructions on how to use the heating pad safely.

- This heating pad may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised and have been instructed on how to use the heating pad safely, and are fully aware of the consequent risks of use.
- Children must not play with the heating pad.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- This heating pad is not designed for use in hospitals.
- Do not insert needles.
- Do not use when folded or bunched up.
- Do not use if wet.
- This heating pad may only be used in conjunction with the controller specified on the label.
- The electrical and magnetic fields emitted by this heating pad may interfere with the function of a pacemaker. However, they are still well within the limits: electrical field strength: max. 5000 V/m, magnetic field strength: max. 80 A/m, magnetic flux density: max. 0.1 millitesla. Please consult your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this heating pad.
- Do not pull, twist or make sharp bends in the cables.
- Please check this heating pad frequently for signs of wear and tear or damage.
  If any such signs are evident, if the heating pad has been used incorrectly or if it no longer heats up, it must be checked by the manufacturer before being switched on again.
- If the mains connection cable of the heating pad is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department or a similarly qualified person to avoid any risk.
- While the heating pad is switched on, the following conditions must be observed:
  – Objects must not be placed on the pad (e.g. suitcase or washing basket).
  – Heat sources, such as hot water bottles, heating pads or similar, must not be placed on the pad.
- The electronic components in the controller warm up when the heating pad is in use. For this reason, the controller must never be covered or placed on the heating pad when it is in use.
- Always observe the notes on operation (section 4), cleaning and maintenance (section 5) and storage (section 6).
- If you should have any questions about using our devices, please contact Customer Services.

3. Intended use

IMPORTANT

This heating pad is only designed to warm up the human body.

NOTE HK 63

The heating pad is fitted with 6 integrated permanent magnets that produce a homogenous magnetic field for magnetic field applications.

4. Operation

4.1 Safety

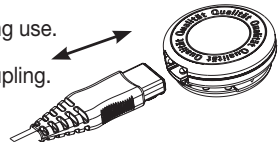
CAUTION

The heating pad is fitted with a SAFETY SYSTEM. This sensor technology provides protection against overheating across the entire surface of the heating pad with an automatic switch-off in the event of a fault. If the SAFETY SYSTEM has switched off the heating pad, the temperature settings are no longer illuminated when switched on. Please note that for safety reasons, the heating pad can no longer be operated after a fault has occurred and must be sent to the specified service address.

4.2 Initial use

IMPORTANT

Ensure that the heating pad will not bunch up or become folded during use.



- First, connect the controller to the heating pad by inserting the plug-in coupling.
- Then plug the mains plug into the socket.

4.3 Switching on

To switch the heating pad on, set the sliding switch for ON/OFF and temperature settings to setting 1, 2 or 3. The temperature settings (4) are illuminated when switched on.

4.4 Setting the temperature

Level 0: OFF
Level 1: minimum heat
Level 2: medium heat
Level 3: maximum heat

NOTE

- The fastest way to warm up the heating pad is to initially set the highest temperature setting.

NOTE HK 35, HK 63

These heating pads have a fast heating function, which allows the pad to warm up faster in the first 10 minutes.

WARNING

If the heating pad is being used over several hours, we recommend that you set the lowest temperature setting on the controller to avoid overheating the heated body part, which may lead to burns to the skin.

4.5 Automatic switch-off

This heating pad is equipped with an automatic switch-off function. This turns off the heat supply approx. 90 minutes after the initial use of the heating pad. The temperature setting display then starts to flash. So that the heating pad can be switched back on, the sliding switch for ON/OFF and temperature settings (5) must first be set to setting “0” (OFF). After about 5 seconds it is possible to switch it on again.

4.6 Switching off

To switch the heating pad off, set the sliding switch for ON/OFF and temperature settings to setting “0” (OFF). The temperature settings are then no longer illuminated.

NOTE:

If the heating pad is not in use, switch the sliding switch for ON/OFF and temperature settings to setting “0” (OFF) and unplug the mains plug from the socket. Then disconnect the controller from the heating pad by unplugging the plug-in coupling.

5. Cleaning and maintenance

WARNING

Before cleaning, always remove the mains plug from the socket first. Then disconnect the controller from the heating pad by unplugging the plug-in coupling. Otherwise there is a risk of electric shock.

IMPORTANT

- The controller must never come into contact with water or other liquids, as this may cause damage.

To clean the controller, use a dry, lint-free cloth. Do not use any chemical or abrasive cleaning agents.

The textile cover can be cleaned in accordance with the symbols on the label and must be removed from the heating pad prior to cleaning.

To clean the plastic protective cover on the heating pad, use a damp cloth.

IMPORTANT

- Please note that the actual heating pad may not be machine-washed, spun or machine dried, chemically cleaned, wrung out, pressed or ironed. Otherwise the heating pad may be damaged.

WARNING

- Never switch the heating pad on to dry it! Otherwise there is a risk of electric shock.

6. Storage

If you do not plan to use the heating pad for a long period of time, we recommend that you store it in the original packaging.

IMPORTANT

Please allow the heating pad to cool down before storing. Otherwise the heating pad may be damaged. To avoid sharp folds in the heating pad, do not place any objects on top of it while it is being stored.

7. Disposal

Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.

8. What if there are problems?

Problem	Cause	Solution
The temperature settings are not illuminated while - the controller is properly connected to the heating pad - the mains plug is connected to a working socket - the sliding switch is set to 1, 2 or 3	The safety system has switched the heating pad off permanently.	Send the heating pad and the controller for servicing.

9. Technical data

See rating plate stamp on the heating pad.

FRANÇAIS

Sommaire

1. Livraison 15
   1.1 Description de l'appareil..... 15
2. Consignes importantes
   À conserver pour un usage ultérieur !..... 15
3. Utilisation conforme aux recommandations... 17
4. Utilisation..... 17
   4.1 Sécurité 17
   4.2 Mise en service..... 17
   4.3 Mise sous tension..... 17
   4.4 Réglage de la température 18
   4.5 Arrêt automatique..... 18
   4.6 Mise hors tension 18
5. Nettoyage et entretien..... 18
6. Rangement..... 19
7. Élimination..... 19
8. Que faire en cas de problèmes ?..... 19
9. Données techniques..... 19

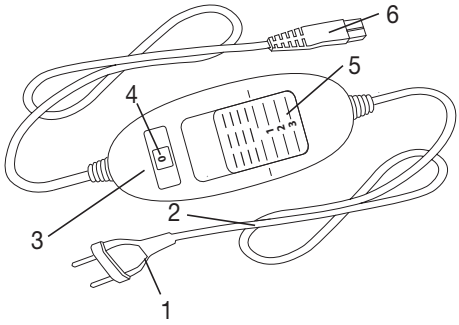
Explication des symboles

	Lire les consignes !		Ne pas laver
			Lavable en machine à 40 °C
			Ne pas blanchir
	Ne pas enfoncer une aiguille !		Séchage en machine interdit
			Ne pas repasser
			Repasser à température moyenne
	Ne pas utiliser plié ou comprimé !		Ne pas nettoyer à sec
	Ne doit pas être utilisé par des enfants en bas âge (0-3 ans).		Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Tex Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.

⚠	**AVERTISSEMENT:** Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.
⚠	**ATTENTION:** Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/ les accessoires.
ⓘ	**REMARQUE:** Remarque relative à des informations importantes.

1. Livraison

1 Coussin chauffant
1 Taie
1 Interrupteur
1 Mode d'emploi



1.1 Description de l'appareil

1. Prise
2. Cordon d'alimentation
3. Interrupteur
4. Affichage lumineux des niveaux de température
5. Commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et niveaux de température
6. Fiche secteur

2. Consignes importantes
À conserver pour un usage ultérieur !

⚠ AVERTISSEMENT

- Le non-respect des instructions ci-après est susceptible d'entraîner des dommages corporels ou matériels (chocs électriques, brûlures de la peau, incendie). Ces consignes de sécurité et avertissements ne sont pas uniquement destinés à protéger votre santé ou celle d'autres personnes, mais aussi à protéger le produit. Par conséquent, veuillez respecter ces consignes de sécurité et, si vous transmettez l'appareil à quelqu'un, remettez-lui également ces instructions.
- Ce coussin chauffant ne doit pas être utilisé par des personnes insensibles ou vulnérables à la chaleur, car elles pourraient ne pas réagir en cas de surchauffe.

- Ce coussin chauffant ne doit pas être utilisé par de très jeunes enfants (de 0 à 3 ans), car ils pourraient ne pas réagir en cas de surchauffe.
- Ce coussin chauffant ne doit pas être utilisé par de jeunes enfants (de 3 à 8 ans), sauf si l'interrupteur a été réglé par un parent ou un tuteur et que l'enfant a reçu suffisamment d'informations pour utiliser le coussin chauffant en toute sécurité.
- Ce coussin chauffant peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans ainsi que par les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le coussin chauffant.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour une utilisation en milieu hospitalier.
- N'enfoncez pas d'aiguilles.
- N'utilisez pas le coussin chauffant plié ou froissé.
- N'utilisez pas le coussin chauffant mouillé.
- Vous ne devez utiliser ce coussin chauffant qu'en association avec l'interrupteur mentionné sur l'étiquette.
- Les champs électriques et magnétiques émanant de ce coussin chauffant peuvent éventuellement perturber le fonctionnement des stimulateurs cardiaques. Ils sont pourtant bien inférieurs aux limites : puissance des champs électriques : 5 000 V/m max., puissance des champs magnétiques : 80 A/m max., induction magnétique : 0,1 mT max.
  Veuillez donc consulter votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant d'utiliser ce coussin chauffant.
- Ne tirez, ne tordez ou ne pliez pas trop fortement les câbles.
- Ce coussin chauffant doit être régulièrement vérifié pour détecter la présence de tout signe d'usure ou d'endommagement.
  Le cas échéant, ou si ce coussin chauffant a été utilisé de façon inappropriée ou s'il ne chauffe plus, il doit être vérifié par le fabricant avant d'être utilisé à nouveau.
- Si le câble d'alimentation électrique du coussin chauffant est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service client ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Pendant que ce coussin chauffant fonctionne, vous ne devez pas
  – poser d'objet dessus (par ex. valise ou corbeille à linge),

– poser de source de chaleur dessus, comme des bouillottes, des coussins chauffants, etc.

- Les composants électroniques de l'interrupteur chauffent lors de l'utilisation du coussin chauffant. Vous ne devez donc pas couvrir l'interrupteur ou le poser sur le coussin chauffant lorsque ce dernier est utilisé.
- Respectez impérativement les consignes d'utilisation (chapitre 4) ainsi que celles d'entretien et de nettoyage (chapitre 5) et de rangement (chapitre 6).
- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service clients.

3. Utilisation conforme aux recommandations

⚠ **ATTENTION**

Ce coussin chauffant est exclusivement conçu pour réchauffer le corps humain.

ⓘ **REMARQUE HK 63 :**

Le coussin chauffant intègre plus de 6 aimants permanents, générant un champ magnétique homogène pour différentes utilisations.

4. Utilisation

4.1 Sécurité

⚠ **ATTENTION**

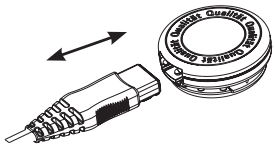
Le coussin chauffant est équipé d'un SYSTÈME DE SÉCURITÉ. Cette technologie de capteur empêche la surchauffe du coussin chauffant sur toute sa surface grâce à l'arrêt automatique en cas de défaillance. Lorsque le SYSTÈME DE SÉCURITÉ a désactivé le coussin chauffant, les niveaux de température qui montrent qu'il est allumé ne sont plus éclairés. Veuillez noter qu'après une défaillance due à la sécurité, vous ne pouvez plus utiliser le coussin chauffant et devez l'envoyer au service après-vente indiqué.

4.2 Mise en service

⚠ **ATTENTION**

Lorsque vous l'utilisez, assurez-vous que le coussin chauffant n'est pas froissé et qu'aucun pli ne s'est formé.

- Branchez d'abord l'interrupteur au corps chauffant en connectant la fiche secteur.
- Branchez la prise au secteur.



4.3 Mise sous tension

Réglez le commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et des niveaux de température sur le 1, 2 ou 3 pour allumer le coussin chauffant.
Lorsqu'il est allumé, les niveaux de température (4) s'éclairent.

4.4 Réglage de la température

Niveau 0 : éteint
Niveau 1 : chaleur minimale
Niveau 2 : chaleur moyenne
Niveau 3 : chaleur maximale

REMARQUE :
Le coussin se réchauffe plus rapidement lorsque vous réglez le niveau de température au plus haut.

REMARQUE HK 35, HK 63 :
Ce coussin chauffant dispose d'un chauffage rapide permettant un chauffage plus rapide lors des 10 premières minutes.

⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque vous utilisez le coussin chauffant pendant plusieurs heures, il est recommandé de régler l'interrupteur sur le niveau de température le plus bas pour éviter toute surchauffe de votre corps et le cas échéant des brûlures de la peau.

4.5 Arrêt automatique

Ce coussin chauffant est équipé d'un arrêt automatique. Il désactive la fonction de chauffage après environ 90 minutes d'utilisation du coussin. L'affichage des niveaux de température commence alors à clignoter. Pour utiliser à nouveau le coussin chauffant, réglez le commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et les niveaux de température (5) sur la position « 0 » (ARRÊT). Après environ 5 secondes, vous pouvez remettre le chauffe-matelas sous tension.

4.6 Mise hors tension

Pour éteindre le coussin chauffant, réglez le commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et les niveaux de température sur la position « 0 » (ARRÊT). Les niveaux de température ne sont plus éclairés.

REMARQUE :
Si vous n'utilisez pas le coussin chauffant, réglez le commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et les niveaux de température sur la position « 0 » (ARRÊT) et débranchez la prise secteur. Déconnectez ensuite la fiche secteur et donc l'interrupteur du coussin chauffant.

5. Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT
Pour commencer, débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise avant de nettoyer l'appareil. Déconnectez ensuite la fiche secteur et donc l'interrupteur du coussin chauffant. Sinon, vous vous exposez à un risque de choc électrique.

⚠ ATTENTION

- L'interrupteur ne doit jamais entrer en contact avec de l'eau ou d'autres liquides. Il peut être endommagé.

Pour le nettoyage de l'interrupteur, utilisez un chiffon sec non pelucheux. N'utilisez pas de produit abrasif ou autre détergent.

La housse en tissu peut être lavée conformément aux symboles figurant sur l'étiquette et doit être retirée à cet effet.

Pour nettoyer la housse de protection en plastique du coussin chauffant, utilisez un chiffon doux.

ATTENTION

- Notez qu'il ne faut pas laver le coussin chauffant dans le lave-linge, ni l'essorer ni le sécher en machine ni le remettre au nettoyage chimique ni le tordre ni le calandrer ni le repasser. Sinon, il pourrait être endommagé.

ATTENTION

- Ne mettez en aucun cas le coussin chauffant en marche lors du séchage ! Sinon, vous vous exposez à un risque de choc électrique.

6. Rangement

Si vous n'utilisez pas le coussin chauffant pendant une période prolongée, nous vous recommandons de le ranger dans son emballage d'origine.

ATTENTION

Veuillez laisser refroidir le coussin chauffant. Sinon, il pourrait être endommagé. Ne posez pas d'objet sur le coussin chauffant lors de son stockage pour éviter qu'il ne se plie trop fortement.

7. Élimination

Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

8. Que faire en cas de problèmes ?

Problème	Cause	Solution
Les niveaux de température ne sont pas éclairés quand : - l'interrupteur est connecté au coussin chauffant - la fiche est connectée à une prise qui fonctionne - le commutateur coulissant se trouve sur le niveau 1, 2 ou 3	Le système de sécurité a désactivé le coussin chauffant de manière irréversible.	Envoyez le coussin chauffant et l'interrupteur au service après-vente.

9. Données techniques

Consultez la plaque signalétique embossée du coussin chauffant.

ESPAÑOL

Contenido

1. Artículos suministrados 21
   1.1 Descripción del aparato..... 21
2. Indicaciones importantes
   Consérvelas para futuras consultas. 21
3. Uso correcto del aparato..... 23
4. Utilización 23
   4.1 Seguridad 23
   4.2 Puesta en funcionamiento 23
   4.3 Encender 23
   4.4 Ajuste de la temperatura..... 23
   4.5 Desconexión automática 24
   4.6 Apagar 24
5. Limpieza y cuidado 24
6. Conservación 25
7. Eliminación 25
8. Resolución de problemas..... 25
9. Datos técnicos..... 25

Explicación de los símbolos

	¡Lea las instrucciones!		No lavar
			Lavable a máquina a 40 °C
			No usar lejía
	¡No pinchar con agujas!		No usar secadora
			No planchar
			Planchar a temperatura moderada
	¡No utilizar estando plegado o arrugado!		No limpiar en seco
	No recomendado para menores de 3 años.		Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Ecotest 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Hohenstein.

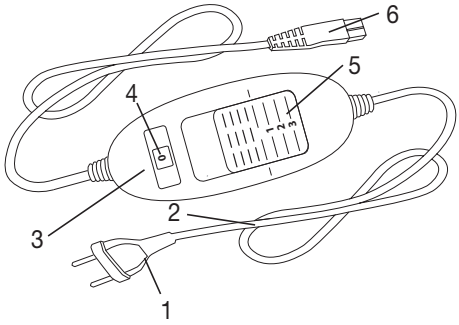
	ADVERTENCIA: Avisa de peligros de lesiones o peligros para su salud.
	ATENCIÓN: Instrucción de seguridad relativa a posibles daños del aparato/accesorios.
	INDICACIÓN: Señala informaciones importantes.

1. Artículos suministrados

1 Almohadilla eléctrica
1 Funda
1 Interruptor
1 Instrucciones de uso

1.1 Descripción del aparato

1. Enchufe
2. Cable de alimentación
3. Interruptor
4. Indicador luminoso de los niveles de temperatura
5. Interruptor deslizante para encender y apagar y niveles de temperatura
6. Acoplamiento enchufable



2. Indicaciones importantes Consérvelas para futuras consultas.

⚠ ADVERTENCIA

- La inobservancia de las siguientes indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales (descargas eléctricas, quemaduras en la piel o incendios). Las siguientes indicaciones de peligro y de seguridad no solo sirven para proteger su salud o la salud de terceras personas, sino también para proteger el producto. Respete por tanto estas indicaciones de seguridad y si entrega el aparato a otra persona, entréguele también el manual de instrucciones.
- Esta almohadilla eléctrica no debe ser utilizada por personas insensibles al calor ni otras personas dependientes que no pueden reaccionar a un sobrecalentamiento.
- Esta almohadilla eléctrica no debe ser utilizada por niños muy pequeños (de 0 a 3 años), ya que no pueden reaccionar a un sobrecalentamiento.
- Esta almohadilla eléctrica no debe ser utilizada por niños pequeños (3-8 años), a no ser que el interruptor haya sido ajustado por uno de

sus padres u otra persona responsable y el niño haya recibido las suficientes instrucciones sobre el modo de manejar de forma segura la almohadilla.

- Esta almohadilla eléctrica puede ser utilizada por niños mayores de 8 años, así como por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, siempre que estén vigilados o se les indique cómo usarla de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- Los niños no deberán jugar nunca con la almohadilla.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
- Esta almohadilla eléctrica no está destinada al uso en hospitales.
- No clavar agujas.
- No utilizarla doblada ni arrugada.
- No utilizarla mojada.
- Esta almohadilla eléctrica solo debe ser utilizada con el interruptor indicado en la etiqueta.
- Los campos magnéticos y eléctricos que salen de esta almohadilla eléctrica pueden interferir en determinadas circunstancias en el funcionamiento del marcapasos. Sin embargo, están muy por debajo de los valores límite: intensidad de campo eléctrica: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnética: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnética: máx. 0,1 Milli-Tesla.
  Consulte a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta almohadilla.
- No tirar de los cables, retorcerlos ni doblarlos.
- Se debe comprobar a menudo si la almohadilla eléctrica muestra indicios de desgaste o de estar dañada.
  En caso de que haya tales indicios, si la almohadilla eléctrica se ha utilizado de modo inadecuado o si ya no se calienta, deberá ser comprobada por el fabricante antes de volver a encenderla.
- Si el cable de alimentación de red de esta almohadilla se daña, su sustitución deberá ponerse en manos del fabricante, de su servicio técnico o de una persona cualificada para tal labor a fin de evitar peligros.
- Mientras la almohadilla esté encendida, no se podrá poner encima de ella
  – ningún objeto (p. ej. maleta o cesta de ropa),
  – ninguna fuente de calor, como bolsa de agua, almohadilla eléctrica o similar.

- Los componentes electrónicos del interruptor se calientan durante el uso de la almohadilla, por lo que el interruptor no deberá estar cubierto o estar encima de la almohadilla en funcionamiento.
- Es imprescindible seguir las indicaciones de uso (capítulo 4), las de limpieza y cuidado (capítulo 5) y las de conservación (capítulo 6).
- Si todavía tiene dudas sobre cómo usar nuestros aparatos, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

3. Uso correcto del aparato

ATENCIÓN

Esta almohadilla eléctrica solo está destinada a calentar el cuerpo humano.

INDICACIÓN HK 63

La almohadilla eléctrica dispone de 6 imanes permanentes integrados que generan un campo magnético homogéneo para aplicaciones de campo magnético.

4. Utilización

4.1 Seguridad

ATENCIÓN

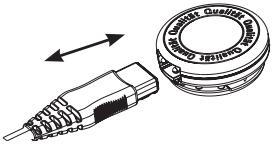
La almohadilla eléctrica dispone de un SISTEMA DE SEGURIDAD. Esta tecnología de sensores impide un sobrecalentamiento de la almohadilla en toda su superficie gracias a la desconexión automática en caso de error. Si el SISTEMA DE SEGURIDAD ha desconectado la almohadilla eléctrica, los niveles de temperatura dejarán de iluminarse en el estado conectado. Tenga en cuenta que tras un caso de error la almohadilla eléctrica ya no podrá utilizarse por razones de seguridad y que deberá ser enviada a la dirección del servicio de atención al cliente especificada.

4.2 Puesta en funcionamiento

ATENCIÓN

Asegúrese de que la almohadilla no se doble ni se puedan formar arrugas durante el uso.

- Conecte primero el interruptor con el elemento térmico en el que se une el acoplamiento enchufable.
- A continuación, conecte el enchufe.



4.3 Encender

Coloque el interruptor deslizante para encender y apagar y los niveles de temperatura en el nivel 1, 2 o 3 para encender la almohadilla eléctrica.
En el estado encendido los niveles de temperatura (4) se iluminan.

4.4 Ajuste de la temperatura

Nivel 0: OFF
Nivel 1: calor mínimo
Nivel 2: calor medio
Nivel 3: calor máximo

INDICACIÓN

- Para que la almohadilla eléctrica se caliente con rapidez, ajuste el nivel de temperatura al máximo posible.

INDICACIÓN HK 35, HK 63

Esta almohadilla eléctrica dispone de una función de calentamiento rápido gracias a la cual alcanza la temperatura deseada en 10 minutos.

ADVERTENCIA

Si la almohadilla eléctrica se utiliza durante varias horas, recomendamos ajustar el nivel de temperatura más bajo en el interruptor para evitar un sobrecalentamiento de la parte del cuerpo calentada, y consiguientemente posibles quemaduras en la piel.

4.5 Desconexión automática

Esta almohadilla eléctrica está equipada con una desconexión automática que detiene el suministro de calor transcurridos aproximadamente 90 minutos desde que entra en funcionamiento. El indicador de los niveles de temperatura empezará a parpadear. Para poner la almohadilla eléctrica de nuevo en funcionamiento, coloque primero el interruptor deslizante para encender y apagar y los niveles de temperatura (5) en la posición „0“ (OFF). Podrá encenderla de nuevo transcurridos unos 5 segundos.

4.6 Apagar

Coloque el interruptor deslizante para encender y apagar y los niveles de temperatura en la posición „0“(OFF) para apagar la almohadilla eléctrica. Los niveles de temperatura ya no se iluminarán.

INDICACIÓN

Si la almohadilla no se utiliza, coloque el interruptor deslizante para encender y apagar y los niveles de temperatura en la posición „0“ (OFF) y desenchufe el conector de red. Retire a continuación el acoplamiento enchufable y consiguientemente el interruptor de la almohadilla eléctrica.

5. Limpieza y cuidado

ADVERTENCIA

Desenchufe siempre la almohadilla antes de limpiarla. Retire a continuación el acoplamiento enchufable y consiguientemente el interruptor de la almohadilla eléctrica. Si no lo hace, existirá el peligro de una descarga eléctrica.

ATENCIÓN

- El interruptor no debe entrar nunca en contacto con agua o con otros líquidos, ya que podría dañarse.

Para limpiar el interruptor, utilice únicamente un paño seco y sin pelusas. No emplee ningún producto de limpieza químico ni abrasivo.

La funda de tela puede limpiarse de acuerdo con los símbolos que figuran en la etiqueta, habiéndola retirado previamente.

Para limpiar la funda de protección de plástico se puede utilizar un paño húmedo.

ATENCIÓN

- Tome en cuenta que la almohada eléctrica misma no debe ser lavada, centrifugada o secada a máquina, ni lavada al seco, estrujada, calandrada o planchada. De lo contrario podría resultar dañada.

ADVERTENCIA

- ¡No encienda en ningún caso la almohadilla para secarla! Si lo hace, existirá el peligro de una descarga eléctrica.

6. Conservación

Si no va a utilizar la almohadilla durante un periodo de tiempo prolongado, le recomendamos guardarla en su embalaje original.

ATENCIÓN

Deje primero que la almohadilla se enfríe. De lo contrario podría resultar dañada. No coloque objetos sobre la almohadilla eléctrica mientras la tenga guardada para evitar que se estropee.

7. Eliminación

Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.

8. Resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
Los niveles de temperatura no se iluminan mientras - el interruptor está completamente conectado con la almohadilla eléctrica - el conector de red está enchufado correctamente - el interruptor deslizante está en la posición 1, 2 o 3	El sistema de seguridad ha desconectado de forma irreversible la almohadilla eléctrica.	Envíe la almohadilla eléctrica y el interruptor al servicio de atención al cliente.

9. Datos técnicos

Véase el sello de la placa indicadora de tipo de la almohadilla eléctrica.

ITALIANO

Indice

1. Fornitura 27
   1.1 Descrizione dell'apparecchio 27
2. Indicazioni importanti
   Conservare per utilizzo futuro..... 27
3. Uso conforme..... 29
4. Funzionamento..... 29
   4.1 Sicurezza 29
   4.2 Messa in funzione..... 29
   4.3 Accensione..... 29
   4.4 Impostazione della temperatura 29
   4.5 Dispositivo di arresto automatico..... 30
   4.6 Spegnimento 30
5. Pulizia e cura 30
6. Conservazione..... 30
7. Smaltimento 31
8. Che cosa fare in caso di problemi?..... 31
9. Dati tecnici..... 31

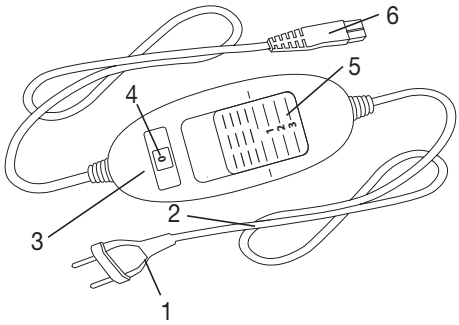
Spiegazione dei simboli

	Leggere le istruzioni!		Non lavabile
			Lavabile in lavatrice a 40°C
			Non candeggiare
	Non perforare con aghi!		Non asciugare in asciugatrice
			Non stirare
			Stirare a temperatura moderata
	Non utilizzare ripiegato né accartocciato!		Non lavare a secco
	Non adatto a bambini di età inferiore a 3 anni.		I tessuti utilizzati in questo apparecchio soddisfano le esigenze umanoecologiche di Öko-Tex Standard 100 come certificato dall'istituto di ricerca Hohenstein.
	AVVERTENZA: Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.		

⚠	**ATTENZIONE:** Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.
ⓘ	**NOTA:** Indicazione di informazioni importanti.

1. Fornitura

1 termoforo
1 federa
1 interruttore
1 manuale d'istruzioni



1.1 Descrizione dell'apparecchio

1. Spina di alimentazione
2. Cavo di alimentazione
3. Interruttore
4. Indicatore luminoso dei livelli di temperatura
5. Interruttore a scorrimento per accensione/ spegnimento e livelli di temperatura
6. Innesto rapido

2. Indicazioni importanti Conservare per utilizzo futuro

⚠ AVVERTENZA

- Il mancato rispetto delle seguenti indicazioni può provocare danni alle persone e alle cose (scossa elettrica, ustione cutanea, incendio). Le seguenti indicazioni di sicurezza e pericolo non servono solo per tutelare la salute di chi utilizza l'apparecchio e quella di terzi, ma anche per proteggere il prodotto. Rispettare quindi le indicazioni di sicurezza e consegnare le presenti istruzioni in caso di cessione dell'articolo.
- Questo termoforo non deve essere utilizzato da persone insensibili al calore e da altre persone che necessitano di particolari cure in quanto non sono in grado di reagire in caso di surriscaldamento.
- Questo termoforo non può essere utilizzato per bambini molto piccoli (0-3 anni), in quanto non sono in grado di reagire in caso di surriscaldamento.
- Questo termoforo non può essere utilizzato per bambini piccoli (3-8 anni), a meno che l'interruttore non sia stato impostato da un genitore e il bambino sia stato sufficientemente istruito sull'utilizzo sicuro del termoforo.

- Questo termoforo può essere utilizzato da ragazzi di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali, o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, esclusivamente sotto supervisione oppure se sono stati istruiti in merito alle misure di sicurezza e comprendono i rischi ad esse correlati.
- I bambini non devono giocare con il termoforo.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
  Questo termoforo non è concepito per l'utilizzo in ospedale.
- Non infilare oggetti appuntiti.
- Non utilizzare piegato o arricciato.
- Non utilizzare se bagnato.
- Questo termoforo può essere utilizzato solo in combinazione con l'interruttore riportato sull'etichetta.
- I campi elettrico e magnetico emessi dal termoforo possono disturbare il funzionamento di pacemaker. Sono tuttavia molto al di sotto dei valori limite: intensità di campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità di campo magnetico: max. 80 A/m, densità di flusso magnetica: max. 0,1 Milli-Tesla.
  Prima di utilizzare il termoforo, consultare quindi il medico e il produttore del pacemaker.
- Non tirare o torcere i fili o piegarli eccessivamente.
- In tal senso è spesso necessario verificare la presenza di eventuali segni di usura o danni al termoforo.
  In presenza di segni di un utilizzo non corretto del termoforo o se non scalda più, farlo controllare dal produttore prima di riaccenderlo.
- Se il cavo di alimentazione del termoforo viene danneggiato, richiedere la sostituzione al produttore, al Servizio clienti o a un tecnico ugualmente qualificato, per evitare qualsiasi rischio.
- Quando il termoforo è acceso
  – non appoggiarci sopra alcun oggetto (per es. valigia o cesto della biancheria),
  – non appoggiarci sopra alcuna fonte di calore come boule dell'acqua calda, termoforo o simili.
- I componenti elettronici nell'interruttore si riscaldano durante l'utilizzo del termoforo. Non coprire quindi l'interruttore e non lasciarlo sul termoforo quando è in funzione.
- Osservare le indicazioni per l'uso (capitolo 4), per la cura e la pulizia (capitolo 5) e per la conservazione (capitolo 6).
- Per ulteriori domande sull'utilizzo delle nostre apparecchiature, rivolgersi al Servizio clienti.

3. Uso conforme

ATTENZIONE

Questo termoforo è destinato esclusivamente al riscaldamento del corpo umano.

NOTA HK 63:

Il termoforo è dotato di 6 magneti permanenti integrati che generano un campo magnetico omogeneo per applicazioni magnetiche.

4. Funzionamento

4.1 Sicurezza

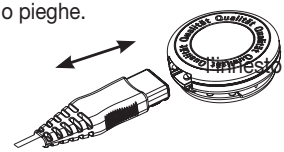
ATTENZIONE

Il termoforo è dotato di un SISTEMA DI SICUREZZA, i cui sensori impediscono un surriscaldamento sull'intera superficie del termoforo mediante arresto automatico in caso di guasto. Quando il SISTEMA DI SICUREZZA disattiva il termoforo, i livelli di temperatura nello stato di funzionamento acceso non vengono più illuminati. In caso di guasto non è più possibile utilizzare il termoforo per motivi di sicurezza. Il prodotto deve essere inviato all'indirizzo del Servizio clienti specificato.

4.2 Messa in funzione

ATTENZIONE

Accertarsi che durante l'uso del termoforo non si formino arricciature o pieghe.



- Innanzitutto collegare l'interruttore all'elemento riscaldante inserendo rapido.
- A questo punto inserire la spina nella presa di corrente.

4.3 Accensione

Impostare l'interruttore a scorrimento per accensione/spegnimento e livelli di temperatura sul livello 1, 2 o 3 per accendere il termoforo.
Una volta acceso, i livelli di temperatura (4) vengono illuminati.

4.4 Impostazione della temperatura

Livello 0: OFF
Livello 1: riscaldamento minimo
Livello 2: riscaldamento medio
Livello 3: riscaldamento massimo

NOTA:

Per fare in modo che il termoforo si riscaldi il più rapidamente possibile, impostare innanzitutto il livello di temperatura più elevato.

NOTA HK 35, HK 63:

Questo termoforo è dotato di un riscaldamento rapido in grado di garantire un riscaldamento veloce entro i primi 10 minuti.

⚠ AVVERTENZA

Se il termoforo viene utilizzato per diverse ore, si consiglia di impostare il livello di temperatura più basso per evitare il surriscaldamento della parte del corpo riscaldata con conseguente possibile ustione cutanea.

4.5 Dispositivo di arresto automatico

Questo termoforo è dotato di dispositivo di arresto automatico che interrompe l'emissione di calore circa 90 minuti dopo la messa in funzione del termoforo. L'indicatore dei livelli di temperatura inizia a lampeggiare. Per rimettere in funzione il termoforo, è necessario portare l'interruttore a scorrimento per accensione e spegnimento e livelli di temperatura (5) sulla posizione di spegnimento „0" (OFF). Dopo circa 5 secondi, è possibile riaccendere il coprimaterasso termico.

4.6 Spegnimento

Per spegnere il termoforo, posizionare l'interruttore a scorrimento per accensione e spegnimento e livelli di temperatura su „0" (OFF). I livelli di temperatura non sono più illuminati.

NOTA:

Se il termoforo non viene utilizzato, portare l'interruttore a scorrimento per accensione e spegnimento e livelli di temperatura sulla posizione di spegnimento „0" (OFF) e staccare la spina dalla presa. Scollegare poi l'innesto rapido e quindi l'interruttore del termoforo.

5. Pulizia e cura

⚠ AVVERTENZA

Prima di procedere alla pulizia, estrarre sempre la spina dalla presa di corrente. Scollegare poi l'innesto rapido e quindi l'interruttore del termoforo. In caso contrario, sussiste il pericolo di scossa elettrica.

⚠ ATTENZIONE

- L'interruttore non deve mai entrare in contatto con acqua o altri liquidi. Potrebbe subire danni.

Per la pulizia dell'interruttore, utilizzare un panno asciutto non sfilacciato. Non utilizzare detergenti chimici o prodotti abrasivi.

Il rivestimento è lavabile in base ai simboli riportati sull'etichetta e deve essere rimosso a tale scopo.

Per pulire l'involucro protettivo in plastica del termoforo utilizzare un panno umido.

⚠ ATTENZIONE

- Attenzione: il termocuscino non deve essere lavato in lavatrice, centrifugato, pulito a secco, strizzato, asciugato a macchina, manganato o stirato. In caso contrario il termoforo potrebbe danneggiarsi.

⚠ AVVERTENZA

- Non accendere il termoforo per farlo asciugare! In caso contrario, sussiste il pericolo di scossa elettrica.

6. Conservazione

Se il termoforo non viene usato per lunghi periodi, si consiglia di conservarlo nell'imballo originale.

ATTENZIONE

Lasciare raffreddare il termoforo prima di riporlo. In caso contrario il termoforo potrebbe danneggiarsi. Quando non viene utilizzato, conservare il termoforo senza appoggiarvi sopra alcun oggetto per evitare che venga piegato e schiacciato.

7. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.

8. Che cosa fare in caso di problemi?

Problema	Causa	Soluzione
I livelli di temperatura non sono illuminati quando - l'interruttore è correttamente collegato al termoforo - la spina è collegata a una presa funzionante - l'interruttore a scorrimento è sul livello 1, 2 o 3	Il sistema di sicurezza ha spento definitivamente il termoforo.	Spedire il termoforo e l'interruttore al Servizio clienti.

9. Dati tecnici

Vedere l'incisione sulla targhetta sul termoforo.

TÜRKÇE

İçindekiler

1. Teslimat kapsamı 33
   1.1 Cihaz Açıklaması 33
2. Önemli bilgiler
   Daha sonra kullanmak üzere muhafaza edin.... 33
3. Amaca uygun kullanım 34
4. Kullanım 35
   4.1 Güvenlik 35
   4.2 Çalıştırma 35
   4.3 Açma 35
   4.4 Isıyı ayarlama 35
   4.5 Otomatik kapanma 35
   4.6 Kapatma 36
5. Temizlik ve bakım 36
6. Saklama 36
7. Elden çıkarma 36
8. Sorunlarla karşılaşılması durumunda ne yapılmalıdır? 37
9. Teknik veriler 37

Şekillerin anlamı

	Talimatları okuyun!		Yıkamayın
			40°C‘de makinede yıkanabilir
			Ağartma yapılmaz
	İğne batırmayınız!		Makinede kurutulmaz
			Ütü yapılmaz
			Orta sıcaklıkta ütülenir
	Katlanmış veya kırıştırılmış olarak kullanmayınız!		Kuru temizleme yapılmaz
	3 yaşın altındaki çocuklar için uygun değildir.		Bu cihazda kullan lm p tekstiller, Hohenstein Arapt rma Enstitüsü taraf ndan kan tland ö gibi, Öko-Tex standart 100 dahilinde talep edilen insanlar için geçerli ekolojik taleplere uygundur.
	UYARI: Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.		

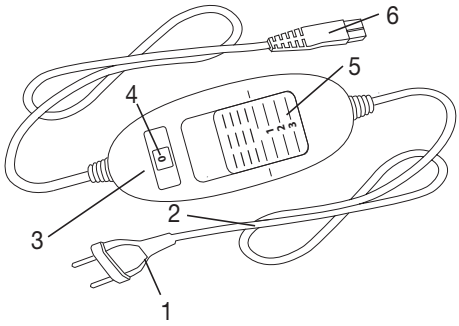
⚠	**DİKKAT:** Cihazda / aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.
ⓘ	**BİLGİ/NOT:** Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.

1. Teslimat kapsamı

1 Isı yastığı
1 Kılıf
1 Şalter
1 Kullanım kılavuzu

1.1 Cihaz Açıklaması

1. Elektrik fişi
2. Güç kablosu
3. Şalter
4. Sıcaklık kademeleri için aydınlatmalı gösterge
5. Açma/Kapatma ve sıcaklık kademesi sürgülü şalteri
6. Birleştirme elemanı



2. Önemli bilgiler

Daha sonra kullanmak üzere muhafaza edin

⚠ UYARI

- Aşağıdaki yönergelerin dikkate alınmaması, kişisel yaralanmaya veya maddi hasara (elektrik çarpması, ciltte yanıklar, yangın) neden olabilir. Aşağıdaki güvenlik ve risk uyarıları yalnızca sizin veya üçüncü kişilerin sağlığını korumak için olmayıp ürünün korunmasına da hizmet etmektedirler. Bu nedenle bu güvenlik uyarılarını dikkate alın ve ürünü bir başkasına verirken bu kılavuzu da birlikte verin.
- Bu ısı yastığı, ısıya duyarsız ve aşırı ısınmaya karşı tepki veremeyen diğer korunmaya muhtaç olan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Bu ısı yastığı çok küçük çocuklarda (0-3 yaş) kullanılmamalıdır çünkü küçük çocuklar aşırı ısınmaya karşı tepki veremezler.
- Bu ısı yastığı küçük çocuklarda (3-8 yaş) kullanılmamalıdır veya kullanılacaksa, şalter ebeveyni veya sorumlu bir kişi tarafından ayarlanmış olmalıdır veya çocuk ısı yastığının nasıl güvenli kullanılacağı hakkında bilgilendirilmiş olmalıdır.
- Bu ısı yastığı 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, algısal ve akli beceri-leri kısıtlı veya tecrübesi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından ancak gözetim altında veya ısı yastığının emniyetli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve ısı yastığının kullanımı sonucu ortaya çıkabilecek tehlikelerin bilincinde olmaları koşuluyla kullanılabilir.

- Çocuklar ısı yastığıyla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Bu ısı yastığı hastanelerde kullanım için tasarlanmamıştır.
- İğne batırmayın.
- Katlanmamış veya buruşturulmamış halde kullanın.
- Islak halde kullanmayın.
- Bu ısı yastığı yalnızca etikette belirtilmiş olan şalterle birlikte kullanılabilir.
- Bu ısı yastığının yaydığı elektriksel ve manyetik alanlar belli koşullar altında kalp pilinizin işlevini bozabilir. Ancak bu değerler sınır değerlerin çok altındadır: elektrik alanı gücü: maks. 5000 V/m, manyetik alan gücü: maks. 80 A/m, manyetik akı yoğunluğu: maks. 0,1 mili Tesla.
  Isı yastığını kullanmadan önce lütfen doktorunuza ve kalp pilinizin üreticisine danışın.
- Kabloları çekiştirmeyin, burmayın veya set şekilde katlamayın.
- Bu ısı yastığı sık olarak kontrol edilerek yıpranma veya hasar belirtileri olup olmadığı denetlenmelidir.
  Eğer böyle işaretler varsa, ısı yastığı uygunsuz şekilde kullanılmışsa veya artık ısınmıyorsa, yeniden kullanılmadan önce üretici tarafından kontrol edilmelidir.
- Bu ısı yastığının elektrik kablosu hasar gördüğünde, tehlikeli durumları önlemek için üretici veya üreticinin müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiye bir şahıs tarafından değiştirilmelidir.
- Bu ısı yastığı açıkken,
  – üzerine herhangi bir eşya (örn. valiz veya çamaşır sepeti) konmamalıdır,
  – üzerine sıcak su şişesi, ısıtıcı yastık veya benzeri bir ısı kaynağı konmamalıdır.
- Isı yastığının kullanımı sırasında şalter içindeki elektronik parçalar ısınır. Bu nedenle şalterin üzeri örtülmemelidir veya çalışırken ısı yastığının üzerine konmamalıdır.
- Kullanım (Bölüm 4), temizlik ve bakım (Bölüm 5) ve saklama (Bölüm 6) ile ilgili yönergelere kesinlikle uyun.
- Cihazlarımızın kullanımıyla ilgili hala sorularınız varsa, lütfen müşteri hizmetlerimize başvurun.

3. Amaca uygun kullanım

⚠ **DİKKAT**

Bu ısı yastığı yalnızca insan vücudunun ısıtılması içindir.

BİLGİ/NOT HK 63

Isı yastığı manyetik alan uygulamaları için homojen manyetik alan oluşturan 6 adet entegre sürekli mıknatısa sahiptir.

4. Kullanım

4.1 Güvenlik

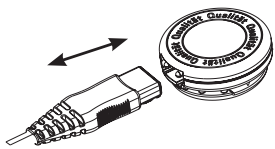
DİKKAT

Isı yastığı bir GÜVENLİK SİSTEMİ ile donatılmıştır. Bu sensör teknolojisi bir hata olması durumunda otomatik olarak kapanarak ısı yastığının herhangi bir noktasındaki aşırı ısınmayı önler. Isı yastığı GÜVENLİK SİSTEMİ tarafından kapatıldığında, cihaz açık haldeyken sıcaklık kademelerinin lambaları yanmaz. Bir hata nedeniyle kapatılan ısı yastığının güvenlik nedeniyle artık kullanılamayacağını ve belirtilen servis adresine gönderilmesinin zorunlu olduğunu hatırlatırız.

4.2 Çalıştırma

DİKKAT

Isı yastığının kullanım esnasında buruşmamasına veya katlanmamasına dikkat edin.



- Önce konektörü birleştirerek şalteri ısı yastığına takın.
- Ardından fişi prize takın.

4.3 Açma

Isı yastığını açmak için AÇIK/KAPALI ve sıcaklık kademeleri için sürgülü şalteri 1, 2 veya 3 konuma getirin. Açık haldeyken sıcaklık kademelerinin (4) lambaları yanar.

4.4 Isıyı ayarlama

Kademe 0: KAPALI
Kademe 1: Minimum sıcaklık
Kademe 2: Orta sıcaklık
Kademe 3: Maksimum sıcaklık

BİLGİ/NOT

- Isı yastığını en hızlı şekilde ısıtmak için önce en yüksek sıcaklık kademesini ayarlamalısınız.

ISI YASTIĞI BILGISI 35, ISI YASTIĞI 63

Bu ısı yastıkları, ilk 10 dakika içinde hızlı ısınma sağlayan bir hızlı ısıtma sistemine sahiptir.

UYARI

Eğer ısı yastığı birkaç saat boyunca kullanılacaksa, ısıtılan vücut kısmının aşırı ısınmasını ve bunun sonucu ciltte yanmaları önlemek için şalterde en düşük sıcaklık kademesini ayarlamanızı öneririz.

4.5 Otomatik kapanma

Isı yastığı otomatik kapanma özelliğine sahiptir. Bu özellik, ısı yastığının kullanılmaya başlanmasından yakl. 90 dakika sonra sıcaklık akışını keser. Ardından sıcaklık kademelerinin göstergesi yanıp sönmeye başlar. Isı yastığını tekrar çalıştırmak için AÇIK/KAPALI ve sıcaklık kademeleri (5) için sürgülü şalteri öncelikle "0"kademesine (KAPALI) ayarlayın. Yaklaşık 5 saniye sonra yeniden çalıştırabilirsiniz.

4.6 Kapatma

Isı yastığını kapatmak için AÇIK/KAPALI ve sıcaklık kademeleri için sürgülü şalteri “0” kademesine (KAPALI) ayarlayın. Sıcaklık kademelerinin lambaları yanmaz.

BİLGİ/NOT:

Isı yastığı kullanılmayacaksa, AÇIK/KAPALI ve sıcaklık kademeleri için sürgülü şalteri „0“ kademesine (KAPALI) ayarlayın ve fişi prizden çekin. Ardından şalter konektörünü ısı yastığından çekin.

5. Temizlik ve bakım

UYARI

Temizlemeden önce cihazın fişini prizden çekin. Ardından şalter konektörünü ısı yastığından çekin. Aksi halde elektrik çarpması riski vardır.

DİKKAT

• Şalter asla suyla veya başka sıvılarla temas etmemelidir. Aksi halde zarar görebilir.

Şalterin temizlenmesi için tüy bırakmayan kuru bir bez kullanın. Kimyasal veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.

Kılıf, etiket üzerindeki semboller uyarınca temizlenebilir ve bunun için önce çıkarılmalıdır.

Isı yastığının plastik koruma kılıfını temizlemek için nemlendirilmiş bir bez kullanılabilir.

DİKKAT

• Isıtma yastığının kendisinin, çamaşır makinesinde yıkanması, makinede sıkılması veya makinede kurutulması, kimyasal maddeler ile temizlenmesiö elden sıkılması, merdaneden geçirilmesi veya ütülenmesi yasaktır; lütfen buna dikkat ediniz. Aksi halde ısı yastığı zarar görebilir.

UYARI

• Isı yastığını asla kurutmak için çalıştırmayın! Aksi halde elektrik çarpması riski vardır.

6. Saklama

Isı yastığını uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal ambalajı içinde muhafaza etmenizi öneririz.

DİKKAT

Lütfen önce ısı yastığının soğumasını bekleyin. Aksi halde ısı yastığı zarar görebilir. Muhafaza ederken ısı yastığının üzerine keskin bir şekilde bükülmemesi için herhangi bir nesne koymayın.

7. Elden çıkarma

Cihazı lütfen elektrikli ve elektronik eski cihazlarla ilgili AT Direktifi – WEEE‘ye (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde elden çıkarın. Bertaraf etmeyle ilgili diğer sorularınızı bertaraf etmeden sorumlu yerel makamlara iletebilirsiniz.

8 Sorunlarla karşılaşılması durumunda ne yapılmalıdır?

Sorun	Neden	Çözüm
Sıcaklık kademelerinin lambaları aşağıdaki durumlarda yanmıyor: - Şalter tam olarak ısı yastığına takılmışken - Fiş çalışan bir prize takılı haldeyken - Sürgülü şalter 1, 2 veya 3 kademesindeyken	Isı yastığı güvenlik sistemi tarafından geri dönülemez şekilde kapatılmıştır.	Isı yastığını ve şalteri servise gönderin.

9. Teknik veriler

Isı yastığındaki tip levhası baskısına bakınız.

РУССКИЙ

Содержание

1. Комплект поставки 39
   1.1 Описание прибора 39
2. Важные указания
   Сохраните для последующего использования! 39
3. Использование по назначению 41
4. Применение 41
   4.1 Безопасность 41
   4.2 Подготовка к работе 41
   4.3 Включение 42
   4.4 Установка температуры 42
   4.5 Автоматическое отключение 42
   4.6 Выключение 42
5. Очистка и уход 43
6. Хранение 43
7. Утилизация 43
8. Что делать при возникновении неполадок? 44
9. Технические характеристики 44
10. Гарантия 44

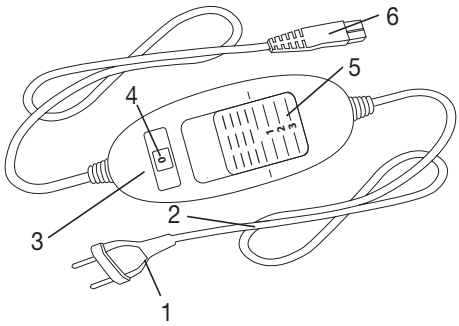
Пояснение символов

	Прочесть инструкцию!		Не стирать
			Можно стирать в машине при 40°C
			Не отбеливать
	Не втыкать иголки!		Не сушить в сушке
			Не гладить утюгом
			Гладить при средней температуре
	Не использовать в сложенном или не расправленном состоянии!		Химчистка запрещена
	Для детей старше трех лет.		Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Ökö-Tex 100, что подтверждено Исследовательским институтом Хохенштайн.

⚠	**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.
⚠	**ВНИМАНИЕ!** Предостережение о возможных повреждениях прибора/ принадлежностей.
ⓘ	**УКАЗАНИЕ:** Указание на важную информацию.

1. Комплект поставки

1 Электрогрелка
1 Чехол
1 Переключатель
1 Инструкция по эксплуатации



1.1 Описание прибора

1. Штекер
2. Кабель
3. Переключатель
4. Световой индикатор температурных режимов
5. Ползунок для включения/выключения и переключения температурных режимов
6. Штепсельный разъем

2. Важные указания
Сохраните для последующего использования!

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Несоблюдение нижеследующих указаний может привести к материальному ущербу или травмам (поражение электрическим током, ожог кожи, пожар и пр.). Следующие указания по технике безопасности и предупреждения об опасностях служат не только для охраны Вашего здоровья или здоровья третьих лиц, но и для защиты изделия. Поэтому обязательно соблюдайте эти указания и при передаче электрогрелки другому человеку также передавайте инструкцию.
- Данную электрогрелку запрещается использовать для людей, нечувствительных к высоким температурам, и других лиц, нуждающихся в защите и присмотре, так как они не могут реагировать на перегрев.

- Запрещается использовать данную электрогрелку для маленьких детей (до 3-х лет), так как они не могут реагировать на перегрев.
- Данную электрогрелку запрещается использовать детям (в возрасте 3–8 лет), за исключением тех случаев, когда переключатель предварительно настроен родителями или другими взрослыми, несущими ответственность за ребенка, а также если ребенок был обучен безопасному использованию электрогрелки.
- Допускается использование электрогрелки детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, если они находятся под присмотром или обучены безопасному применению электрогрелки и предупреждены о возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с электрогрелкой.
- Очистку и техническое обслуживание детям разрешается выполнять только под присмотром взрослых.
- Данная электрогрелка не предназначена для использования в больницах.
- Не втыкайте иголки!
- Не используйте в сложенном или смятом виде!
- Запрещается использовать мокрую электрогрелку!
- Данную электрогрелку разрешается использовать только с переключателем, указанным на этикетке.
- Электрические и магнитные поля, излучаемые этой электрогрелкой, при определенных обстоятельствах могут нарушить работоспособность Вашего кардиостимулятора. Особых поводов для беспокойства нет — эти излучения намного ниже предельно допустимых значений: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м, напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м, магнитная индукция: макс. 0,1 мТл. Поэтому перед применением электрогрелки проконсультируйтесь со своим врачом и производителем кардиостимулятора.
- Не тяните, не перекручивайте и не перегибайте провода.
- Необходимо постоянно проверять, нет ли на данной электрогрелке следов износа или повреждений. Если на электрогрелке имеются такие следы или она использовалась не по назначению, перед очередным применением она должна быть проверена представителем авторизованного сервисного центра.

- Если провод сетевого питания электрогрелки поврежден, то во избежание опасности он подлежит замене сервисной службой.
- На включенную электрогрелку запрещается:
  – ставить предметы (например, чемодан или корзину для белья),
  – класть или ставить какие-либо источники тепла (например, обычную или электрическую грелку).
- Электронные компоненты внутри переключателя во время использования электрогрелки нагреваются. Поэтому запрещается накрывать переключатель или класть его на электрогрелку, когда она включена.
- Обязательно следуйте указаниям по применению (глава 4), очистке и уходу (глава 5) и хранению (глава 6).
- С дополнительными вопросами по применению приборов Beurer обращайтесь в нашу сервисную службу.

3. Использование по назначению

⚠ **ВНИМАНИЕ**

Эта электрогрелка предназначена только для обогревания человеческого тела.

ⓘ **УКАЗАНИЕ К МОДЕЛЯМ HK 63**

Электрогрелка оснащена 6 встроенными постоянными магнитами, создающими гомогенное магнитное поле для магнитотерапии.

4. Применение

4.1 Безопасность

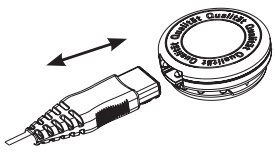
⚠ **ВНИМАНИЕ**

Электрогрелка оснащена системой безопасности. Датчики предотвращают перегрев электрогрелки по всей ее площади благодаря автоматическому отключению в случае неисправности. Если система безопасности отключила электрогрелку, индикаторы температурных режимов во включенном состоянии больше не подсвечиваются. Обратите внимание на то, что из соображений безопасности в случае неисправности электрогрелку включать нельзя. В этом случае следует обратиться в сервисный центр по указанному адресу.

4.2 Подготовка к работе

⚠ **ВНИМАНИЕ**

Проследите за тем, чтобы электрогрелка во время использования не сминалась и не образовывала складки.



- Сначала подсоедините переключатель к нагревательному элементу, соединив штепсельный разъем.
- После этого вставьте штекер в розетку.

4.3 Включение

Установите ползунок для включения/выключения и переключения температурных режимов на ступень 1, 2 или 3, чтобы включить электрогрелку.

Когда электрогрелка включена, индикатор температурных режимов (4) подсвечивается.

4.4 Установка температуры

Режим 0: выкл.
Режим 1: минимальная степень обогревания
Режим 2: средняя степень обогревания
Режим 3: максимальная степень обогревания

УКАЗАНИЕ

Ваша электрогрелка нагреется быстрее, если Вы сначала установите самый верхний режим температуры.

УКАЗАНИЕ К МОДЕЛЯМ HK 35, HK 63

Данные электрогрелки имеют функцию быстрого нагрева, которая обеспечивает быстрый нагрев в течении первых 10 минут.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Если электрогрелка используется в течение нескольких часов, рекомендуется устанавливать минимальную температуру во избежание перегрева и ожога частей тела.

4.5 Автоматическое отключение

Данная электрогрелка оснащена функцией автоматического выключения. Подача тепла прекращается спустя примерно 90 минут после начала работы электрогрелки. Затем начинает мигать индикатор температурных режимов. Для повторного включения электрогрелки Вам нужно сначала привести ползунковый переключатель (5) в положение «0» (выкл.). Примерно через 5 секунд прибор можно включить повторно.

4.6 Выключение

Установите ползунковый переключатель в положение «0» (выкл.), чтобы выключить электрогрелку. Тогда индикаторы температурных режимов погаснут.

УКАЗАНИЕ:

Если электрогрелка не используется, установите ползунковый переключатель в положение «0» (выкл.) и извлеките штекер из розетки. После этого отключите переключатель от электрогрелки, разъединив штепсельный разъем.

5. Очистка и уход

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Перед очисткой всегда извлекайте сетевой штекер из розетки. После этого отключите переключатель от электрогрелки, разъединив штепсельный разъем. В противном случае существует опасность поражения электрическим током.

ВНИМАНИЕ

- Не допускайте контакта переключателя с водой или другими жидкостями! В противном случае он может быть поврежден.

Для очистки переключателя используйте сухую безворсовую салфетку. Не используйте химические очистители или абразивные чистящие средства.

Очистка текстильной наволочки электрогрелки производится согласно символам на этикетке.
Перед очисткой необходимо снять наволочку с электрогрелки.

Для очистки пластикового чехла электрогрелки можно использовать влажную салфетку.

ВНИМАНИЕ

- Учтите, что саму грелку запрещается подвергать машинной сушке, химической чистке, отжимать или гладить утюгом. Это может повредить электрогрелку.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Никогда не включайте мокрую электрогрелку с целью ее просушки! В противном случае существует опасность поражения электрическим током.

6. Хранение

Если электрогрелка не используется длительное время, рекомендуется хранить ее в оригинальной упаковке.

ВНИМАНИЕ

Сначала дайте электрогрелке остыть. В противном случае возможны повреждения электрогрелки. Во избежание сильных перегибов не кладите предметы на электрогрелку, когда она не используется.

7. Утилизация

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

8. Что делать при возникновении неполадок?

Проблема	Причина	Меры по устранению
Индикаторы температурных режимов не подсвечиваются, в то время как - переключатель хорошо соединен с электрогрелкой; - сетевой штекер включен в исправную розетку; - ползунок установлен на режим 1, 2 или 3.	Система безопасности полностью отключила электрогрелку.	Отправьте электрогрелку и переключатель в сервисную службу.

9. Технические характеристики

См. заводскую рельефную маркировку на электрогрелке.

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:
- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

AB 02

Товар сертифицирован: электропростыни, -грелки, -одеяло ООО “ВСЦ МИРАТЕКС” №РОСС DE .AB 02.B05023 срок действия с 02.08.2011 по 01.08.2014 гг.
Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет
Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия
Фирма-импортер: ООО Бойрер, 109451 г. Москва, ул. Перерва 62, корп. 2, офис 3
Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва 62, корп. 2
Тел(факс) 495—658 54 90, bts-service@ctdz.ru

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

POLSKI

Spis treści

1. Zawartość opakowania 46
   1.1 Opis urządzenia 46
2. Ważne wskazówki
   Zachować do późniejszego użytku 46
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem..... 48
4. Obsługa 48
   4.1 Bezpieczeństwo 48
   4.2 Uruchamianie 48
   4.3 Włączanie 48
   4.4 Ustawianie temperatury..... 49
   4.5 Automatyczne wyłączanie 49
   4.6 Wyłączanie 49
5. Czyszczenie i konserwacja..... 49
6. Przechowywanie..... 50
7. Utylizacja 50
8. Rozwiązywanie problemów 50
9. Dane techniczne..... 50

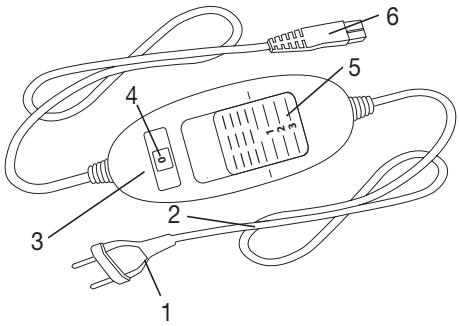
Wyjaśnienie oznaczen

	Przeczytaj instrukcje!		Nie prać
			Można prać w pralce w temperaturze 40°C
			Nie wybielać
	Nie wbijać igieł!		Nie suszyć w suszarce
			Nie prasować
			Prasować, używając średnio wysokiej temperatury
	Nie używać po sfałdowaniu lub po zsunięciu!		Nie czyścić chemicznie
	Nie nadaje się do użytku przez dzieci poniżej 3 roku życia.		Zastosowane w tym urządzeniu tekstylia spełniają wysokie wymagania ekologiczne Standardu 100 tekstyliów ekologicznych, jak zostało to potwierdzone przez Instytut Badawczy Hohenstein).

⚠	**OSTRZEŻENIE:** Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.
⚠	**UWAGA:** Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.
ⓘ	**WSKAZÓWKI:** Wskazówka dot. ważnych informacji.

1. Zawartość opakowania

1 Poduszka rozgrzewająca
1 Powłoczka
1 Przełącznik
1 Instrukcja obsługi



1.1 Opis urządzenia

1. Wtyczka
2. Przewód zasilający
3. Przełącznik
4. Podświetlany wskaźnik poziomów temperatury
5. Przełącznik suwakowy do wybierania opcji WŁ/WYŁ i poziomów temperatury
6. Złącze wtykowe

2. Ważne wskazówki Zachować do późniejszego użytku

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może spowodować powstanie szkód rzeczowych i osobowych (porażenie prądem elektrycznym, poparzenie skóry, pożar). Poniższe ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa służą nie tylko ochronie zdrowia użytkownika lub zdrowia osób trzecich, lecz także ochronie produktu. Należy przestrzegać tych wskazówek i dołączyć niniejszą instrukcję w razie przekazania urządzenia innym osobom.
- Poduszka rozgrzewająca nie może być użytkowana przez osoby mające problemy z odczuwaniem wysokich temperatur oraz inne osoby wymagające opieki, które mogą nie zareagować na przegrzanie.
- Poduszki rozgrzewającej nie wolno stosować w przypadku bardzo małych dzieci (w wieku od 0 do 3 lat), ponieważ osoby te nie zareagują na przegrzanie.

- Poduszki rozgrzewającej nie wolno stosować w przypadku małych dzieci (w wieku od 3 do 8 lat), chyba że przełącznik został ustawiony przez rodziców lub opiekuna, a dziecko zostało odpowiednio poinstruowane o sposobie użycia poduszki rozgrzewającej.
- Poduszka rozgrzewająca może być używana przez dzieci powyzej 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje, w jaki sposób bezpiecznie korzystać z poduszki i są świadome zagrożeń wynikłych z jej użytkowania.
- Dzieci nie mogą bawić się poduszką rozgrzewającą.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Poduszka rozgrzewająca nie jest przeznaczona do użytku w szpitalach.
- Nie wolno wkłuwać igieł.
- Nie używać w stanie złożonym ani pomarszczonym.
- Nie używać w stanie mokrym.
- Poduszka rozgrzewająca może być stosowana wyłącznie w połączeniu z przełącznikiem podanym na etykiecie.
- Pola elektryczne i magnetyczne wytwarzane przez poduszkę rozgrzewającą mogą w pewnych okolicznościach zakłócić działanie rozrusznika serca. Jednakże ich wartość jest dużo niższa od wartości granicznych: natężenie pola elektrycznego: maks. 5000 V/m, natężenie pola magnetycznego: maks. 80 A/m, indukcja magnetyczna: maks. 0,1 mili-tesla.
  Dlatego należy skonsultować się z lekarzem i producentem rozrusznika serca przed użyciem poduszki rozgrzewającej.
- Nie należy ciągnąć za kabel, skręcać go ani mocno zaginać.
- Należy często sprawdzać, czy poduszka rozgrzewająca wskazuje ślady zużycia lub uszkodzenia.
  Po stwierdzeniu takich przypadków, w razie nieprawidłowego użycia poduszki lub jeśli urządzenie nie nagrzewa się, należy przed ponownym użyciem wysłać je do serwisu producenta.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego poduszki rozgrzewającej jego wymianę, dla uniknięcia niebezpieczeństwa, należy zlecić producentowi, w dziale obsługi klienta lub odpowiednio wykwalifikowanemu fachowcowi.

- Po załączeniu poduszki rozgrzewającej
  – nie wolno kłaść na niej żadnych przedmiotów (np. walizek lub koszy na bieliznę),
  – również nie wolno kłaść na niej żadnych innych źródeł ciepła, takich jak termofor, druga poduszka rozgrzewająca.
- Podzespoły elektroniczne przełącznika nagrzewają się podczas użytkowania poduszki rozgrzewającej. Dlatego nie należy przykrywać przełącznika ani kłaść go na poduszce rozgrzewającej po załączeniu.
- Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek dotyczących obsługi (Rozdział 4), czyszczenia i konserwacji (Rozdział 5) oraz przechowywania (Rozdział 6) urządzenia.
- W razie pytań dotyczących użytkowania naszych urządzeń należy zwrócić się do działu obsługi klienta.

3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

⚠ **UWAGA**

Poduszka rozgrzewająca stosowana może być wyłącznie do ogrzewania ludzkiego ciała.

ⓘ **WSKAZÓWKA HK 63**

Poduszka rozgrzewająca posiada 6 zintegrowanych, trwałych magnesów, które wytwarzają jednorodne pole magnetyczne.

4. Obsługa

4.1 Bezpieczeństwo

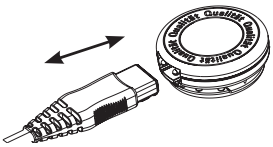
⚠ **UWAGA**

Poduszka rozgrzewająca jest wyposażona w system bezpieczeństwa. Czujniki elektryczne zapobiegają przegrzaniu poduszki na całej jej powierzchni, poprzez automatyczne wyłączenie zasilania w razie usterki. Jeśli system bezpieczeństwa wyłączył poduszkę rozgrzewającą, to wskaźnik poziomów temperatury po włączeniu urządzenia nie będzie podświetlany. Ze względów bezpieczeństwa nie wolno dalej używać poduszki rozgrzewającej — w przypadku uszkodzenia należy ją odesłać pod podany adres serwisu.

4.2 Uruchamianie

⚠ **UWAGA**

Upewnij się, że poduszka rozgrzewająca w trakcie używania nie zsuwa się ani nie marszczy.



- Najpierw połącz przełącznik z wkładem grzewczym poduszki za pomocą złącza wtykowego.
- Następnie włóż wtyczkę do gniazda zasilania.

4.3 Włączanie

Ustaw przełącznik suwakowy do włączania/wyłączania i regulacji temperatury na stopień 1, 2 lub 3, aby załączyć poduszkę rozgrzewającą.
Po załączeniu wskaźnik poziomów temperatury (4) będzie podświetlany.

4.4 Ustawianie temperatury

Poziom 0: WYŁ
Poziom 1: minimalne ogrzewanie
Poziom 2: średnie ogrzewanie
Poziom 3: maksymalne ogrzewanie

WSKAZÓWKA
Poduszkę można najszybciej rozgrzać, ustawiając najwyższy poziom temperatury grzania.

WSKAZÓWKA HK 35, HK 63
Niniejsza poduszka rozgrzewająca posiada funkcję szybkiego nagrzewania, po włączeniu której nagrzewa się w ciągu 10 minut.

OSTRZEŻENIE

Jeśli poduszka rozgrzewająca będzie używana przez wiele godzin, zalecamy ustawienie najniższego poziomu temperatury na przełączniku, aby uniknąć przegrzania ogrzewanej części ciała i ewentualnych oparzeń skóry.

4.5 Automatyczne wyłączanie

Ten model poduszki rozgrzewającej został wyposażony w funkcję automatycznego wyłączania. Służy ona do wyłączania ogrzewania po upływie ok. 90 minut od momentu uruchomienia. Wskaźnik poziomu temperatury zacznie wówczas migać. Aby ponownie uruchomić poduszkę rozgrzewającą, najpierw należy przełączyć przełącznik suwakowy ZAŁ./ WYŁ. i regulacji temperatury (5) do pozycji „0" (WYŁ.). Po mniej więcej 5 sekundach można ponownie włączyć urządzenie.

4.6 Wyłączanie

Ustaw przełącznik suwakowy ZAŁ./WYŁ. i regulacji temperatury na stopień „0" (WYŁ.), aby wyłączyć poduszkę rozgrzewającą. Podświetlenie poziomów temperatury zgaśnie.

WSKAZÓWKA
Jeśli nie planujesz używać poduszki, przełącz przełącznik suwakowy ZAŁ./WYŁ. i regulacji temperatury do pozycji „0" (WYŁ.) i wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazdka. Następnie należy odłączyć złącze wtykowe i tym samym przełącznik od poduszki rozgrzewającej.

5. Czyszczenie i konserwacja

OSTRZEŻENIE
Przed czyszczeniem należy każdorazowo wyjąć kabel sieciowy z gniazda zasilania.
Następnie należy odłączyć złącze wtykowe i tym samym przełącznik od poduszki rozgrzewającej.
W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

UWAGA
- Przełącznik nie powinien mieć jakiegokolwiek kontaktu z wodą ani innymi cieczami. W przeciwnym razie może nastąpić uszkodzenie przełącznika.

Do czyszczenia przełącznika należy używać suchej, niepozostawiającej włókien ściereczki. Nie należy stosować środków chemicznych ani szorujących.

Powłoka materiałowa może być czyszczona zgodnie z symbolami na etykiecie i musi być w tym celu najpierw zdjęta.

Do czyszczenia zewnętrznej poszewki poduszki z tworzywa sztucznego można używać wilgotnej szmatki.

UWAGA

- Należy pamiętać, że poduszka nie może być czyszczona chemicznie, wyżymana, maszynowo suszona, maglowana, ani prasowana. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia poduszki rozgrzewającej.

OSTRZEŻENIE

- Nie wolno w żadnym wypadku włączać poduszki rozgrzewającej w celu jej wysuszenia! W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

6. Przechowywanie

Jeśli poduszka rozgrzewająca nie jest używana przez dłuższy czas, zalecamy jej przechowywanie w oryginalnym opakowaniu.

UWAGA

Najpierw należy odczekać, aż poduszka ostygnie. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia poduszki rozgrzewającej. Podczas przechowywania poduszki rozgrzewającej, nie należy umieszczać na niej przedmiotów, ponieważ mogłoby to spowodować jej mocne zagięcie.

7. Utylizacja

Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W przypadku pytań należy zwrócić się do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.

8. Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Poziomy temperatury nie są podświetlane, gdy: - przełącznik został prawidłowo połączony z poduszką rozgrzewającą - zasilacz jest połączony z prawidłowo działającym gniazdem zasilania - przełącznik suwakowy znajduje się w położeniu 1, 2 lub 3	System bezpieczeństwa nieodwracalnie wyłączył poduszkę rozgrzewającą.	Poduszkę rozgrzewającą i przełącznik należy odesłać do serwisu.

9. Dane techniczne

Patrz tabliczka znamionowa na poduszce rozgrzewającej.